

الجملة في اللغة التركية

iD

م. حسن محمد فرحان عرب

كلية الآداب/ جامعة الموصل

hassan.m.f@uomosul.edu.iq

النشر: ٢٠٢٣/٤/١

القبول: ٢٠٠٩/٧/١٥

الاستلام: ٢٠٠٩/٦/١٠

مستخلص البحث

هي مجموعة من الكلمات التي تعبر عن فكرة أو احساس أو رغبة و ما شابه ذلك، وقد تتكون الجملة في اللغة التركية من كلمة أو مجموعة من الكلمات. ويهدف البحث الى سد الفجوة في المكتبات التركية والعربية اذ توجد دراسات قليلة جدا بعنوان (الجملة في اللغة التركية). وان هذا البحث مهم لانه يدفعك لتتعلم كيفية انشاء الجملة في اللغة التركية. وتكمن اهمية البحث في معرفة الجملة في اللغة التركية من حيث انواع الجمل الاساسية واهمها: العناصر الاصلية الجملة الاسمية والفعلية. ثم العناصر المساعدة المتممات. ما يميز اللغة التركية عن باقي اللغات هو تركيب الجملة في اللغة التركية. اذ تحتوي على عنصرين اساسيين هما: الفعل و الفاعل، واذا فقدت احدهما فإن الجملة لا تكون مكتملة المعنى. و من الملاحظ ان الفاعل في الجملة التركية يقابل المبتدا او المسند في اللغة العربية، اما الفعل فيقابل الخبر. فضلا عن العنصرين الاساسيين هنالك عناصر اخرى في الجملة التركية منها : المفعول به والمفعول له، وذلك لتكملة تكوين الجملة في اللغة التركية. وهذا وان موقع العناصر في اللغة التركية غير ثابت ما عدا الخبر فانها تأتي في نهاية الجملة، وهذه قاعدة ثابتة في اللغة التركية منذ القدم.

الكلمات المفتاحية: اللغة التركية؛ الجملة التركية؛ العناصر الاساسية؛ العناصر الثانوية؛ المتممات

Available online at <https://regs.mosuljournals.com/>, © 2020, Regional Studies Center, University of Mosul. This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

Türkçede Cümle (Sentences in Turkish Language)

Lecturer. Hasan M . Farhan Arab 

College of Art/ University of Mosul / Iraq

hassan.m.f@uomosul.edu.iq

Received: 10/6/2009

Accepted: 15/7/2009

Published: 1/4/2023

Abstract

It is a group of words that express an idea, feeling, desire, and the like. A sentence in the Turkish language may consist of a word or a group of words. The research aims to bridge the gap in the Turkish and Arabic libraries, as there are very few studies entitled (The Sentence in the Turkish Language). The most important of which are: the original elements, the nominal, and the verbal sentences. Then the complementary auxiliary elements. What distinguishes the Turkish language from other languages is the structure of the sentence in the Turkish language. It contains two basic elements: the verb and the subject, and if one of them is missing, the sentence is not complete in meaning. It is noticeable that the subject in the Turkish sentence corresponds to the subject or predicate in the Arabic language, while the verb corresponds to the predicate. In addition to the two basic elements, there are other elements in the Turkish sentence, including the object and the object to it, to complement the composition of the sentence in the Turkish language. This is because the position of the elements in the Turkish language is not fixed except for the predicate, which comes at the end of the sentence which is a fixed rule in the Turkish language since ancient times.

Keywords: Turkish language; Turkish sentence; basic elements; secondary elements, complements.

Available online at <https://regs.mosuljournals.com/>, © 2020, Regional Studies Center, University of Mosul. This is an open access article under the CC BY 4.0 license (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>)

الجملة: هي مجموعة من الكلمات التي تعبر عن فكرة او احساس او رغبة او ما شابه ذلك, و قد تكون الجملة كلمة واحدة او مجموعة من الكلمات. (Bayat, 1982, s. 3)

Düzenleştirdi. نظم

اراني حسن الكتاب الذي في يده Hasan, elindeki kitabı bana gösterdi.

ومن الجدير بالذكر ان الجملة في اللغة التركية تحتوي على عنصرين مهمين هما الفعل و الفاعل، و اذا فقدت احدهما فان الجملة تكون غير مكتملة المعنى، ومن الملاحظ ان الفاعل في الجملة التركية يقابل المبتدأ او المسند في اللغة العربية، اما الخبر فيقابل الفعل او الخبر. ومن الممكن حذف الفاعل في الجملة ليستدل عليه في هذه الحالة ومن خلال الخبر الذي يتضمن الفاعل على شكل لائحة شخصية، واللواحق الشخصية تلحق بالفعل او فعل الكينونة الذي يلحق بالاسم (Bayat, 1992, s. 7).

من الملاحظ ان الفعل والفاعل العنصرين الاساسيين في الجملة التركية وكما ذكرناه سابقا وفيما يلي بعض التوضيحات على هاتين العنصرين .

١- الفعل او الخبر Yüklem.

هي الكلمة التي تعبر عن حالة او حركة او حادث مثل:

Ali okudu.

Hava sıcaktır.

نلاحظ ان كلمة (قرأ okudu =) فعل ماضي شهودي اما كلمة (حار sıcaktır =

)فأنها صفة الحقت بها لاحقة (tır) الدالة على الفعل المساعد لذلك يجوز ان يكون

الفعل فعلا صريحا او اسما الحق به فعل مساعد. (Bayat, 1982, s. 157-158)

و لهذا السبب الجملة التركية تنقسم من حيث افعالها الى قسمين:

١. الجملة الفعلية: Fiil Cümlesi

٢. الجملة الاسمية: İsim Cümlesi

٣. الجملة الفعلية: Fiil Cümlesi

وهي الجملة التي فعلها فعلا صحيحا مصرفا مثل:

Hasan okuldan dün döndü.
Kardeşim obürgün gelecek.
İsim Cümlesi الجملة الاسمية

وهي الجملة التي يكون فعلها فعلا مساعدا ملحقا بالاسم مثل:
Zeynep pek usludur.

Oda geniştir.

Ali tembeldir.

ومن الممكن معرفة الفعل في الجملة، اما عن طريق الفعل وتصريفاته او الفعل المساعد الملحق بالأسماء ويكون الفعل في الجملة التركية عادة في نهاية الجملة (Zülfikar, 1976, s. 17).

Özne 2- الفاعل والمبتدأ

و هي الكلمة التي توضح القائم بالفعل في الجملة. (Çoban , 1986, s. 77).

Hasan uyudu.

Oyun komedidir.

و يمكن معرفة الفاعل او المبتدأ في الجملة عن طريق الاستفهام عن الفعل او الخبر بـ (kim) للأشخاص او (Ne) للأشياء مثل:

Ali Musul'a gitti

ولمعرفة الفاعل نقول :

Kim Musul'a gitti

الجواب: Ali

او Hava güzeldir

اما لمعرفة المبتدأ فنستفسر عن الخبر بـ Ne و نقول:

Ne güzeldir

فيكون الجواب هنا : Hava وهو المبتدأ

ومن الملاحظ ان الجملة في اللغة التركية تضم عناصر اخرى غير اساسية.

1- المفعول به: Nesne

وهي الكلمة التي يقع عليها فعل الفاعل في الجملة لذا فانها من متممات الفاعل، ويكون المفعول به في الجملة التركية على نوعين: (Bayat, 1982, s. 15)

1- مفعول به معرف: Belirtili Nesne

و هو الاسم في حالة (i) مثل:

Ali dergiyi okudu
Hasan kitabı verdi

٢- مفعول به غير معرف: Belirtisiz Nesne

وهو الاسم المجرد الذي يكون موقعه في الجملة مفعول به مثل:

Hasan kitap verdi
Ali dergi okudu

Tümleç - 2

هي الكلمات التي تكمل الفعل من كافة النواحي (Çoban , 1986, 779) هنالك ثلاثة انواع من هذه المفاعيل في الجملة :

١. المفعول به : وهي الكلمة التي يقع عليها فعل الفاعل في الجملة و يطلق عليه احياناً Düz tümleç المفعول المباشر .

٢. المفعول الغير المباشر : Dolaylı Tümleç هي الاسماء التي تاخذ لواحق حالات الاسم (e,de,den) وملحقاتها .

Ali bu sabah Musul'a gidecek
Hasan Bağdat'tan dün döndü

٣. المفعول الظرفي: Zarf Tümleci هي الكلمة المتممة لمعنى الفعل من حيث الزمان و المكان و المقدار و التشبيه و التأكيد، علما بان هذه المتممات هي في الاصل ظروف ايضا مثل :

Gelecek Hafta okula gideceğim
Dersimi iyice anladım

ومن الممكن معرفة المفعول الظرفي في الجملة باستخدام الاستفهام عن الفعل بـ:

Niçin, Ne zaman, Nasıl, Ne ile, ne kadar

متممات الجملة في اللغة التركية

فضلا عما ذكرنا سابقا، بان هناك متممات الجملة في اللغة التركية، وما يقصد

بمتممات الجملة بعض الصيغ مثل صيغة العطف والصيغة الحالية وصيغة الصلة

وصيغة الابتداء ومتعلقات الفعل. (Al-terazi, 1985, s. 263)

اولا / صيغة العطف

تستعمل هذه الصيغة في اللغة التركية لعطف الفعل على فعل اخر , و تكون مرتبطة في المعنى و الزمان بالفعل الثاني , و تصاغ باضافة (ip, ip, up, üp) على جذر المصدر للفعل الاول اذا كان اخره ساكنا و اما اذا كان اخره متحركا فتضاف (yip, yip, yup, yüp) و من الملاحظ بان صيغة العطف هي صيغة غير مصرفة و تدل على كافة الاشخاص و الازمنة.

نذكر هنا بعض الامثلة على هذه الصيغة :

Sen mektubu yazıp gönderdin

انت كتبت الرسالة فارسلتها

Ben kitabı okuyup bitirdim

انا قرأت الكتاب فأتممته

Hasan pazara gidip sonra eve geldi

ذهب حسن الى السوق ثم جاء الى البيت

Emel dün gelip gitti

جاءت امل بالامس و ذهبت

Fazıl efendi burada hiç durmayıp eve gitti

لم يمكث فاضل افندي هنا و ذهب الى البيت

و من الملاحظ في هذه الجملة , لا توضع واو العطف او الفاصلة (,) بين الجملتين اللتين تربطهما صيغة عطفية.

ثانيا/ صيغة الحال

من الملاحظ بان هذه الصيغة غير مصرفة تدل على كافة الاشخاص في كل الازمنة و تستعمل الصيغة الحالية في اللغة التركية باسلوبين : اسلوب عربي و اسلوب تركي (Al-terazi, 1985, 286):

١. الاسلوب العربي:

Ben rakiben geldim, maşiyen gittim

انا جئت راكبا و ذهبت ماشيا

نلاحظ بان هذا المثال يبين حال هيئة الفاعل .

-2الاسلوب التركي :

يتكون من المادة الاصلية ara – erek حيا قاعدة التوافق الصوتي لجميع الاشخاص
مثل :

راكضاً koşarak

ضاحكاً Gülerek

و مما يجدر بنا ان نعطي بعض الامثلة حول الاسلوب التركي مثل:

Mektubu yazıyorken kardeşim girdi

حالما كنت اكتب رسالتي دخل اخي

Hasan zenginken fakir oldu

كان حسن غنيا فصار فقيرا

ثالثا/ صيغة الصلة

من الملاحظ ان هذه الصيغة تربط الجملتين او تربط المفعول بفعله و لذلك
سميت ب (الصلة) ومن الجدير بالذكر بان استعمال صيغة الصلة في اللغة التركية
اما تكون فاعلا او تكون مفاعيل و نقصد بذلك (مفعول به - مفعول فيه - مفعول
معه - مفعول اليه - مفعول من اجله) وتضاف عليها حالات الاسم و نذكر هنا
بعض الامثلة حول هذه الصيغة: (Al-terazi, 1985, s. 242)

١. في حالة المفعول به:

Bir kitap okuduğunu bilirim

اعرف انه قرأ كتابا

٢. في حالة المفعول اليه:

Yazdığınıza baktım

نظرت الى الذي كتبتموه

٣. في حالة المفعول فيه:

Hasanı evde gördüm

رأيت حسن في البيت

٤. في حالة المفعول فيه:

Ali okuldan geldi

جاء علي من المدرسة

٥. في حالة المفعول معه:

Kalemle yazdım

كتبت بالقلم

٦. في حالة المفعول من أجله:

Sevdiğim için sizi görmek istiyorum

من اجل حبي لكم اريد ان اراكم

و كما نلاحظ بان هناك بعض الادوات تلحق بهذه الصيغة:

1- Zaman:

Zeynep çıktığı zaman fırtına başladı

عندما خرجت زينب بدأت العاصفة

2- için:

Erdem sokağa çıktığı zaman kardeşi kızdı

لخروج اردم الى الشارع غضب اخاه

3- gibi:

Mehmet sokağa çıktığı gibi yağmur yağdı

لم يكد محمد يخرج الى الشارع حتى بدأ المطر

صيغة الصلة في المستقبل:

تستخدم صيغة الصلة في المستقبل من مفرد غائب تصريف المصدر في صيغة

المستقبل مع ضمائر الملكية حسب قاعدة التوافق الصوتي (Al-terazi, 1985, s.

247) مثل:

Alinin okula gideceği belli değildir

ذهاب علي الى مدرسة غير معلوم

رابعا/ الصيغة الابتدائية (منذ):

هي صيغة غير مصرفة تشمل جميع الصيغ و الصيغة المستعملة هي (yazalı) بمعنى منذ كتبت. (Al-terazi, 1985, s. 294) و نذكر بعض الامثلة على هذه الصيغة:

Kardeşimden kitabı alalı dört hafta oluyor

مرت اربعة اسابيع منذ اخذت الكتاب من اخي

Adalara gideli sıhhatimiz iyileşti

منذ ان ذهبنا الى الجزر تحسنت صحتنا

الى جانب ما ذكرنا سابقا نورد بعض الجمل في اللغة التركية من حيث المفهوم , و تنقسم الجمل من حيث المفهوم الى خمسة أنواع (Çoban , 1986, s. 80) هي:

١. الجملة المثبتة: olumlu cümle:

هي الجملة التي تبين وقوع الفعل او الحدث او الحركة مثل:

Güneş çıktı

Ali haberi duydu

٢. الجملة المنفية: olumsuz cümle:

هي التي تفيد عدم حصول الفعل او الحدث او الحركة مثل:

Ali bugün pazara gelmedi

٣. الجملة الاستفهامية: soru cümlesi

هي الجملة التي يستفهم خلالها عن وقوع الفعل لمعرفة الحدث مثل:

Ali okudu mu?

٤. الجملة الشرطية: şart cümlesi :

هي الجملة التي تربط فيها الاحكام الموضحة بالشرط مثل:

O gelirse bende gelirim

٥. جملة النداء: ünlem cümlesi :

هي الجملة التي توضح مختلف المشاعر الانسانية مثل:

Oh, ne güzel fırtına

خامسا/ المتعلقات بالفعل:

يقابل الفعل المضارع في اللغة الصيغ الفعلية التالية.(Bayat, 1992, s. 13-14)

١. صيغة الزمن الحالي Şimdiki zaman :

هذه الصيغة تفيد الزمن الحاضر اذا لم يكن في الجملة ظرف لا يدل على الحال .
Kitabı kime vereceğini bilmiyor, bu yüzden beni arıyor

لم يكن يعرف لمن يقدم الكتاب, و لهذا كان يبحث عني

اما اذا كان في الجملة ظرف يدل على الحال نلاحظ بان الفعل يتبع زمن الظرف .
Ali her akşam geç kalıyor

يتأخر علي كل مساء

٢. صيغة المستقبل: Gelecek zaman

هذه الصيغة في اللغة التركية تدل على المستقبل القريب و البعيد.

Bu toplantıda müdürden başka kimse konuşmayacak

لن يتكلم احد في هذا الاجتماع غير المدير

İleride babama bir mektup yazacağım

سوف اكتب رسالة الى ابي

Yakında Ali'ye bir kitap göndereceğim

سارسل كتابا الى علي

٣. صيغة الزمن الواسع:

وهي تفيد الزمن الدائمي، ولهذا السبب فهي مناسبة للتعبير عن الحقائق العامة في الجملة التركية.

Bilmem ki, bu eylem kaç gün sürer

لا ادري كم يوما ستستمر هذه العملية

Paranızı bugün verir

يعطي نقودكم اليوم

SONUÇ

Fikir, duygu, istek vb. ifade eden kelime grubudur. Türk dilinde bir cümle bir kelimedenden veya kelime grubundan oluşabilir. (Türk Dilinde Cümle) başlıklı çok az çalışma olması nedeniyle araştırma, Türkçe ve Arapça kütüphanelerdeki boşluğu doldurmayı amaçlamaktadır. tamamlayıcı yardımcı elemanlar. Türkçeyi diğer dillerden ayıran özellik Türkçedeki cümle yapısıdır. İçinde fiil ve özne olmak üzere iki temel unsur bulunur ve bunlardan biri eksik olursa cümle anlam olarak tam olmaz. Türkçe cümlede öznenin Arap dilinde özne veya yükleme, fiilin yükleme karşılık geldiğine dikkat çekilmektedir.

KAYNAKLAR

- Al-terazi, A. (1985). Osmanlıca ve Yeni Türkçe Gramer. Birinci Basım.
Bayat, M. F. (1982). Dilbilgisi ve Uygulamalar. Edebiyat Fakültesi.
Bayat, M. F. (1982). Türk Dilbilgisi. Edebiyat Fakültesi.
Bayat, M. F. (1992). Arapçadan-Türkçeye, Türkçeden-Arapçaya. Tercümen Usulleri.
Çoban, Hıdır, Haydar, Hidayet, Kemal, & Bayatlı. (1986). Türk Dil Bilgisine Giriş, Birinci Sınıflar için. Edebiyat Fakültesi.
Zülfikar, H. (1976). Yabancılar İçin Türkçe Dersleri. Dilbilgisi.